



Вдоль да по речке

Vdoľ da pŕ řechke

Along the River

Vdoľ da pŕ řechke, řechke da pŕ Kazánke
šěriy šěležeň plliiŕót. Ay, da ľiuli, ľiuli...
Vdoľ da pŕ běřeshku, běřeshku krutómu
dŕbriy móllŕdets iđiŕót.
Sámĭ sŕ kudĭriámi, da sámĭ sŕ rusĭmi
razgŕváriyayet.
“Kŕmu zh móyi kudĭri, kŕmu zh móyi rusĭ
dŕstanútsa raschesáĭ?”
Dŕstaváľis kudĭri, da dŕstaváľis rusĭ
stárŕy bábushķe chesáĭ.
Kak ŕná ĭh chéshet, kak ŕná ĭh glláđit,
tŕľkŕ vŕllŕsĭ đeřĭŕt.
Dŕstaváľis kudĭri, dŕstaváľis rusĭ
krásňŕy đeřitse chesáĭ.
Vot ŕná ĭh chéshet, vot ŕná ĭh glláđit,
vŕllos k vŕllŕsu kladĭŕt.

Along the river, the Kazanka River,
swims a grey mandrake. Ay, da liuli, liuli...
Along the bank, the steep bank,
struts a handsome lad.
As he walks, he talks with
his own auburn curls:
“Who, my curls, will be the lucky girl
who gets to comb you out?”
An old grandma happened by
to comb my auburn curls.
How she combs them, how she strokes them!
Just pulls out the hair!
Then a fair young maid came along
to comb my auburn curls.
How she combs them, how she strokes them!
Each hair is laid smoothly, one next to the other!

Russian Folk Song
A. V. Sveshnikov, arr.

Весело. [Allegro giocoso. ♩ = 120]

Tenor solo
Vdoľ da pŕ řech - ke, řech - ke da pŕ Ka - zán - ke šé - ģiŕ
Вдоль да по реч - ке, реч - ке да по Ка - зан - ке се - рый

Soprano

Alto

Tenor
šé - ģiŕ
ce - рый

Bass
šé - ģiŕ
ce - рый

Piano
(for rehearsal only)

6

šé - ĭe - žeñ plī - vīot. _____
 ce - ле - зень плы - вёт. _____

f

Ау, да ĭū - ĭí, ĭū - ĭí, да
 Ай, да лю - ли, лю - ли, да

f

Ау, да ĭū - ĭí, ĭū - ĭí, да
 Ай, да лю - ли, лю - ли, да

šé - ĭe - žeñ plī - vīot. _____
 ce - ле - зень плы - вёт. _____

Ау, да ĭū - ĭí, ĭū - ĭí, да
 Ай, да лю - ли, лю - ли, да

6

šé - ĭe - žeñ plī - vīot. _____
 ce - ле - зень плы - вёт. _____

Ау, да ĭū - ĭí, ĭū - ĭí, да
 Ай, да лю - ли, лю - ли, да

f

11

ау, да ĭū - ĭí, ĭū - ĭí, _____
 ай, да лю - ли, лю - ли, _____

šé - ĭe - žeñ plī - _____
 ce - ле - зень плы - _____

ау, да ĭū - ĭí, ĭū - ĭí, _____
 ай, да лю - ли, лю - ли, _____

šé - ĭe - žeñ plī - _____
 ce - ле - зень плы - _____

ау, да ĭū - ĭí, ĭū - ĭí, _____
 ай, да лю - ли, лю - ли, _____

šé - ĭe - žeñ plī - _____
 ce - ле - зень плы - _____

11

16 **Tenor solo**

Vdol' da po bé - řesh-ku, bé řesh-ku kru - to - mu dób - r'yu mó - llo -
 Вдоль да по бе - реж-ку, бе-реж-ку кру - то - му доб - рый мо - ло -

pp

ŕiót. _____ E! e! e! eh! Ha, ha! E! e! e! e!
 vět. _____ Ə! ə! ə! ex! Ha, ha! Ə! ə! ə! ə!

pp

ŕiót. _____ E! e! e! eh! Ha, ha! E! e! e! e!
 vět. _____ Ə! ə! ə! ex! Ha, ha! Ə! ə! ə! ə!

pp

ŕiót. _____ E! e! e! eh! Ha, ha! E! e! e! e!
 vět. _____ Ə! ə! ə! ex! Ha, ha! Ə! ə! ə! ə!

pp

ŕiót. _____ E! e! e! eh! Ha, ha! E! e! e! e!
 vět. _____ Ə! ə! ə! ex! Ha, ha! Ə! ə! ə! ə!

16

23

đets i - điót. _____
 дец и - дѣт. _____

f

e! e! Ha, ha! Sá - sheñ - ka, — Má - sheñ - ka dú - sheñ - ka Pa -
 ə! ə! Ha, ha! Ca - sheñ - ka, — Ma - sheñ - ka du - sheñ - ka Pa -

f

e! e! Ha, ha! Sá - sheñ - ka, — Má - sheñ - ka dú - sheñ - ka Pa -
 ə! ə! Ha, ha! Ca - sheñ - ka, — Ma - sheñ - ka du - sheñ - ka Pa -

e! e! Ha, ha!
 ə! ə! Ha, ha!

23

28

rá - sheñ - ka, dób - riy mó - llō - ðets i - ðiót.
 ра - шень - ка, доб - рый мо - ло - дец и - дїт.
 rá - sheñ - ka, dób - riy mó - llō - ðets i - ðiót.
 ра - шень - ка, доб - рый мо - ло - дец и - дїт.
 dób - riy mó - llō - ðets i - ðiót.
 доб - рый мо - ло - дец и - дїт.
 dób - riy mó - llō - ðets i - ðiót.
 доб - рый мо - ло - дец и - дїт.

33 **Bass solo**

Sá - mi sō ku - di - rya - mi, da sá - mi sō ru - sy - mi raz - gō - vá -
 Са - мы со ку - ды - ря - ми, да са - мы со ру - сы - ми раз - го - ва -
 На, ha!
 Ха, ха!
 На, ha!
 Ха, ха!
 Е! e! e! eh! На, ha! raz - gō - vá -
 Э! э! э! эх! Ха, ха! раз - го - ва -
 Е! e! e! eh! На, ha! raz - gō - vá -
 Э! э! э! эх! Ха, ха! раз - го - ва -

39

ři - va - yet. _____
 ри - ва - ет. _____

Ish ři, rǒ - řish ři, da shtosh ři gǒ - vǒ - řish ři,
 Ишь ты, по - дишь ты, да штош ты го - во - ришь ты,

Ish ři, rǒ - řish _____ ři, da shtosh ři gǒ - vǒ - řish ři,
 Ишь ты, по - дишь _____ ты, да штош ты го - во - ришь ты,

ři - va - yet. _____ Ish ři, rǒ - řish ři, da shtosh ři gǒ - vǒ - řish ři,
 ри - ва - ет. _____ Ишь ты, по - дишь ты, да штош ты го - во - ришь ты,

ři - va - yet. _____ Ish ři, rǒ - řish _____ ři, da shtosh ři gǒ - vǒ - řish ři,
 ри - ва - ет. _____ Ишь ты, по - дишь _____ ты, да штош ты го - во - ришь ты,

39

45

Tenor solo

"Kǒ-mu zh mǒ - yi kúd - ři,
 „Ко-му ж мо - и куд - ри,

raz - gǒ - vá - ři - va - yet. _____
 раз - го - ва - ри - ва - ет. _____

raz - gǒ - vá - ři - va - yet. _____
 раз - го - ва - ри - ва - ет. _____

raz - gǒ - vá - ři - va - yet. _____
 раз - го - ва - ри - ва - ет. _____

raz - gǒ - vá - ři - va - yet. _____
 раз - го - ва - ри - ва - ет. _____

45

51

кõ - му ж мõ - и ру - сы до - ста - ну - тся рас - че - сать?"
ко - му ж мо - и ру - сы до - ста - ну - тся рас - че - сать?"

Е! Э! е! э! е! э! е! э! е! э! е! э! Ha, ha!
Э! э! э! э! э! э! э! э! э! э! э! Ха, ха!

Е! Э! е! э! е! э! е! э! е! э! е! э! Ha, ha!
Э! э! э! э! э! э! э! э! э! э! э! Ха, ха!

Е! Э! е! э! е! э! е! э! е! э! е! э! Ha, ha!
Э! э! э! э! э! э! э! э! э! э! э! Ха, ха!

Е! Э! е! э! е! э! е! э! е! э! е! э! Ha, ha!
Э! э! э! э! э! э! э! э! э! э! э! Ха, ха!

51

57

Еу, чай, рғи - мө - чай, ку - да чай - ки ле - тят, до - ста - ну - тся
Эй, чай, при - ме - чай, ку - да чай - ки ле - тят, до - ста - ну - тся

Еу, чай, рғи - мө - чай, ку - да чай - ки ле - тят, до - ста - ну - тся
Эй, чай, при - ме - чай, ку - да чай - ки ле - тят, до - ста - ну - тся

Еу, чай, рғи - мө - чай, ку - да чай - ки ле - тят, до - ста - ну - тся
Эй, чай, при - ме - чай, ку - да чай - ки ле - тят, до - ста - ну - тся

Еу, чай, рғи - мө - чай, ку - да чай - ки ле - тят, до - ста - ну - тся
Эй, чай, при - ме - чай, ку - да чай - ки ле - тят, до - ста - ну - тся

57

Bass solo

63

Dō - sta - vá- ĩiš kú- dī - ří, da dō - sta - vá- ĩiš rú - sí
 До - ста - ва - лись ку - ды - ри, да до - ста - ва - лись ру - сы

ras - che - sáĭ? На, ha!
 рас - че - сать? Ха, ха!

ras - che - sáĭ? На, ha!
 рас - че - сать? Ха, ха!

ras - che - sáĭ? Е! е! е! е! На, ha!
 рас - че - сать? Э! э! э! э! Ха, ха!

ras - che - sáĭ? Е! е! е! е! На, ha!
 рас - че - сать? Э! э! э! э! Ха, ха!

63

69

stá - rōy bá - bush - ke che - sáĭ.
 ста - рой ба - буш - ке че - сать.

Tři de - řé - ví - ĩĭ,
 Три де - ре - вы - ни,

Tři de - řé - ví - ĩĭ,
 Три де - ре - вы - ни,

stá - rōy bá - bush - ke che - sáĭ. Tři de - řé - ví - ĩĭ,
 ста - рой ба - буш - ке че - сать. Три де - ре - вы - ни,

stá - rōy bá - bush - ke che - sáĭ. Tři de - řé - ĩĭ,
 ста - рой ба - буш - ке че - сать. Три де - ре - ни,

69

74

Õ - ðín ya!
 О - дин я!

stá - røy bá - bush -
 ста - рой ба - буш -

dva še - lá da vó - šem dě - vők, ò - ðín ya, stá - røy bá - bush -
 два се - ла, да во - семь де - вок, о - дин я, ста - рой ба - буш -

dva še - lá da vó - šem dě - vők, ò - ðín ya, stá - røy bá - bush -
 два се - ла, да во - семь де - вок, о - дин я, ста - рой ба - буш -

74

79

Tenor solo

Kak ò - ná ih ché - shet, kak ò - ná ih gllá - ðit,
 Как о - на их че - шет, как о - на их гла - дит,

ĩe che - sáĩ. E! e! e! e! Ha, ĥa!
 ке че - сать. Э! э! э! э! Ха, ха!

ĩe che - sáĩ. E! e! e! e! Ha, ĥa!
 ке че - сать. Э! э! э! э! Ха, ха!

ĩe che - sáĩ. E! e! e! e! Ha, ĥa!
 ке че - сать. Э! э! э! э! Ха, ха!

ĩe che - sáĩ. E! e! e! e! Ha, ĥa!
 ке че - сать. Э! э! э! э! Ха, ха!

79

85

то́л - ко во - ло - сы де - рёт.

ТОЛЬ - КО ВО - ЛО - СЫ ДЕ - РЕТ.

f

Е! е! е! е! Е! е! На, на! Ау, да Ію -
 Э! э! э! э! Э! э! Ха, ха! Ай, да лю -

f

Е! е! е! е! Е! е! На, на! Ау, да Ію -
 Э! э! э! э! Э! э! Ха, ха! Ай, да лю -

f

Е! е! е! е! Е! е! На, на! Ау, да Ію -
 Э! э! э! э! Э! э! Ха, ха! Ай, да лю -

f

Е! е! е! е! Е! е! На, на! Ау, да Ію -
 Э! э! э! э! Э! э! Ха, ха! Ай, да лю -

85

f

90

І́и, І́ю - І́и, да ау, да І́ю - І́и, І́ю - І́и, то́л - ко во - ло - сы де -
 ли, лю - ли, да ай, да лю - ли, лю - ли, толь - ко во - ло - сы де -

І́и, І́ю - І́и, да ау, да І́ю - І́и, І́ю - І́и, то́л - ко во - ло - сы де -
 ли, лю - ли, да ай, да лю - ли, лю - ли, толь - ко во - ло - сы де -

І́и, І́ю - І́и, да ау, да І́ю - І́и, І́ю - І́и, то́л - ко во - ло - сы де -
 ли, лю - ли, да ай, да лю - ли, лю - ли, толь - ко во - ло - сы де -

90

І́и, І́ю - І́и, да ау, да І́ю - І́и, І́ю - І́и, то́л - ко во - ло - сы де -
 ли, лю - ли, да ай, да лю - ли, лю - ли, толь - ко во - ло - сы де -

107

ku - da cháyu - ki ĭe - ŭiãĭ, krás - ñõu ðé - vĭ - tse che - sãĭ.
 ку - да чай - ки ле - тят, крас - ной де - ви - це че - сать.

ku - da cháyu - ki ĭe - ŭiãĭ, krás - ñõu ðé - vĭ - tse che - sãĭ.
 ку - да чай - ки ле - тят, крас - ной де - ви - це че - сать.

ku - da cháyu - ki ĭe - ŭiãĭ, krás - ñõu ðé - vĭ - tse che - sãĭ.
 ку - да чай - ки ле - тят, крас - ной де - ви - це че - сать.

ku - da cháyu - ki ĭe - ŭiãĭ, krás - ñõu ðé - vĭ - tse che - sãĭ.
 ку - да чай - ки ле - тят, крас - ной де - ви - це че - сать.

113

Tenor solo

Vot õ - ná ĭh ché - shet, vot õ - ná ĭh glá - ðit, vó - лос
 Вот о - на их че - шет, вот о - на их гла - дит, во - лос

E! e! e! E! e!
 Э! э! э! Э! э!

E! e! e! E! e!
 Э! э! э! Э! э!

E! e! e! E! e!
 Э! э! э! Э! э!

E! e! e! E! e!
 Э! э! э! Э! э!

k vó - lló - su klla - đđót,
 к во - ло - су кла - дёт,
 e! e! e! e! Ha, ha! Tři đe - řé - ví - ňi,
 э! э! э! э! Ха, ха! Три де - ре - вы - ни,
 e! e! e! e! Ha, ha! Tři đe - řé - ví - ňi,
 э! э! э! э! Ха, ха! Три де - ре - вы - ни,
 e! e! e! e! Ha, ha! Tři đe - řé - ví - ňi, dva še - lá da
 э! э! э! э! Ха, ха! Три де - ре - вы - ни, два се - ла, да
 e! e! e! e! Ha, ha! Tři đe - řé - ví - ňi, dva še - lá da
 э! э! э! э! Ха, ха! Три де - ре - вы - ни, два се - ла, да

118

vó - šem đé - vók, o - đín ya, vó - llos k vó - lló - su klla - đđót.
 во - семь де - вок, о - дин я, во - лос к во - ло - су кла - дёт.
 vó - llos k vó - lló - su klla - đđót.
 во - лос к во - ло - су кла - дёт.
 vó - llos k vó - lló - su klla - đđót.
 во - лос к во - ло - су кла - дёт.
 vó - šem đé - vók, o - đín ya, vó - llos k vó - lló - su klla - đđót.
 во - семь де - вок, о - дин я, во - лос к во - ло - су кла - дёт.
 vó - šem đé - vók, o - đín ya, vó - llos k vó - lló - su klla - đđót.
 во - семь де - вок, о - дин я, во - лос к во - ло - су кла - дёт.

123